

AFTER SCHOOL AT JEFFERSON

**LAS ACTIVIDADES DESPUÉS DE LAS CLASES
EN JEFFERSON**

**HAWALHA DHALINYARADA DUGSIGA EE
JEFFERSON**

Registration due
THURSDAY,
September 13!

*Registro debido al 13
de septemeber!*

Diiwaangelinta
Sabab Septembar
13!

Classes begin **October 1st**

Las clases empiezan el 1 de octubre

Fasaladu wax ay bilaabmayaan todobaadka **October 1**

4-5:25 PM

Monday - Wednesday

De lunes a miercoles

Isniinta ilaa Arbacada

Jefferson After School Calendar 2018-19
Calendario de Actividades Después de la Escuela en Jefferson 2018-19
Jefferson After School Jadwalka 2018-19

OCTOBER / OCTUBRE / OKTOOBAR

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JANUARY / ENERO / JANAAYO

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

APRIL / ABRIL / ABRIL

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

NOVEMBER / NOVIEMBRE / NOFEEMBAR

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

FEBRUARY / FEBRERO / FEBRAAYO

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MAY / MAYO / MAAJO

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

DECEMBER / DICIEMBRE / DISEEMBAR

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

MARCH / MARZO / MAARSO

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

= No After School / No hay Actividades Después de la Escuela / Maya After School



Time / Hora / Waqtigu waa: 4:00-5:25pm



Semester 1: Oct. 1st, 2018 – Feb. 6th, 2019; Semester 2: Feb. 19th – May 8th, 2019

Semestre 1: 1 de octubre, 2018 – 6 de febrero, 2019; Semestre 2: 19 de febrero – 8 de mayo, 2019

Simisterka 1: Oktoobar 1, 2017 –Febraayo 6, 2019; Simisterka 2: Febraayo 19 – Maajo 8, 2019

Questions? Call Community Education at 612-668-2740

¿Preguntas? Llama a Comunidad Educativa al 612-668-2740

Suaa'laha? Wax Waxbarashada Bulsha oo lam: 612-668-2740

Class Descriptions / Descripciones de clases / Sharaxa Fasalka

Mondays / Lunes / Isniin

Class <i>Clase, Grado</i>	Description <i>Descripción</i>	Teacher
1) Arts & Crafts, 3-4	<p>Create art projects and crafts to take home. <i>Crear proyectos de arte para llevar a casa.</i> Samay masawiro iyo farshaxanka gacanta aad u qaadato guriga.</p>	Ms. Rachel Ms. Katie
2) Sports & Games, 1-2	<p>Play sports and games and learn new ones. <i>Jugar deportes y juegos y aprender nuevos.</i> Ka qayb qaado cayaaraha isboortiska ku waad hore u cayaari jirtay iyo kuwo cusub.</p>	Mr. Jake Mr. Moua
3) Soccer, 2-4	<p>Learn and play the most popular sport in the world, soccer! <i>¡Aprender y jugar el deporte más popular en el mundo, fútbol!</i> Ardaydu waxay baran doonaan cayaarta loogu jecel yahay ee kubada cagta!</p>	Coach Osman Ahmed
4) Study Help, 1-4	<p>Get help with your studies. <i>Obtenga ayuda con tus estudios.</i> Waxaad heli doontaa qof kaa caawiyo home work oo dugsiga sare dhigta.</p>	Mr. Victor
5) Boy Scouts, 1-3	<p>Learn about nature, first aid, science, games, and more. <i>Aprender sobre naturaleza, primeros auxilios, ciencia, juegos, y más.</i> Baro waxyaabo dabiici ah, gargaarka degdega, sayniska, cayaraha, iyo kuwo kale.</p>	Boy Scouts
6) Jr. Gise and Little Gems, 1-3	<p>Learn about energy, electricity, and electronics using hands-on activities and experiments. Students must attend both days. <i>Aprender de energía, electricidad, y electrónica utilizando actividades interesantes y experimentos. Los estudiantes deben asistir ambos días.</i> Baro tamarta ama energiga, korontada, iyo waxyaabaha ku shaqeeya korontada iyadoo gacmaha la isticmaalayo. Ardayda waa in eey xaadiraan labada maalmood.</p>	Ms. LeBlanc Ms. Anderson
7) Stories & Strategies, 3-4	<p>Experience reading strategies in action through read-alouds related to grade level themes and practice with RAZ Kids! Experimentar estrategias de leyendo en acción a través read-alouds relacionado a temas de nivel de grado y practicar con RAZ Kids! Isticmaal xeeladaha akhriska iyo tababarka RAZ Kids</p>	Ms. Hahn

Tuesdays / Martes / Tlalaado

Class <i>Clase, Grado</i>	Description <i>Descripción</i>	Teacher
1) Puppets on a Stick, 1-2	Get creative about reading with amazing puppets and use your imagination! <i>¡Ser creativo sobre leyendo con marionetas increíbles y usar tu imaginación!</i> Baro akhrin xayawaano markaad akhrinaysid ku xiiso galiya kadibna kafikir!	Ms. Anderson
2) Lego Creations, 3-4	Create buildings, cities, and animals out of legos! <i>¡Crear edificios, ciudades, y animales con legos!</i> Waxaa baran doontaa city guryo, magaalooying iyo xayawaano looga sameeyo leegooyin!	Ms. Katie Ms. Rachel
3) Read, Write, Sports, 1-2	Learn sports through reading, writing, and playing! <i>¡Aprender deportes a leyendo, escribiendo, y jugando!</i> Baro isboortiska, adigoo akhrinaya waxa laga qoray, qorna, iyo cayaar!	Ms. LeBlanc
4) Rink Rats: Hockey, 2-5	Learn about the game of hockey from professionals and then take your skills to the ice in winter! <i>¡Aprender sobre hockey de profesionales y luego lleva el juego al hielo en invierno!</i> Ka baro cayaraha haakinka dad ku taqasusay kadiban xirfadaha aad ka baratid kaga qaybgal cayaraha qaboobaha!	RINK RATS
5) Study Buddies, 1-4	Get help with homework from high school students in a calm, fun environment. <i>Obtenga ayuda en la tarea con maestras y estudiantes de secundaria en un ambiente tranquilo y divertido.</i> Waxaad heli doontaa qof kaa caawiyo home work oo dugsiga sare dhigta.	Ms. Cassidy FAIR High School Students

Wednesdays / Miercoles / Arbacada

Class <i>Clase, Grado</i>	Description <i>Descripción</i>	Teacher
1) Artistic Creations, 1-2	Use your imagination and color, paint, and create art to take home! <i>¡Usar su imaginación y colorea, pinta, y crea proyectos para llevar a tu casa!</i> Midabka, rinjiga, iyo abuur.	Ms. Hayden
2) Crafts & Cooking, 3-4	Color, cook, paint, and create tasty projects to take home! <i>¡Colorea, cocina, pinta y crea sabrosos proyectos para llevar a tu casa!</i> Midabka, kariyo, rinjiga, iyo abuur.	Ms. Ellie Ms. Katie
3) El Camino, 1-3	Explore your cultural heritage, maintain or improve your Spanish skills through fun activity, games and art projects. <i>Explora tu herencia cultural, manten o mejora tus habilidades en el Español a través de actividades divertidas, juegos y proyectos de arte.</i>	Ms. Vargas
4) Breakdance, 1-2, 3-4	Dance to hip hop music and learn breakdance moves! <i>¡Bailar al música hip hop y aprender movimientos de breakdance!</i> Baro sida cayaaraha loo cayaaro iyo heesaha cayaarta!	Mr. Moua (1 st -3 rd) Mr. Xiong (4 th -5 th)
5) Jr. Gise and Little Gems, 1-3	Second day, see Monday. <i>Segundo día, ver Lunes.</i> Maalinta labaad, arag Isniinta.	Ms. LeBlanc Ms. Anderson
6) Girl Scouts ConnectZ, 2-4	Join the Girl Scouts! Make new friends over fun STEM projects like making lip balm and ice cream, build leadership skills, and celebrate girl power! <i>Únete a las Girl Scouts! Haz nuevos amigos con divertidos proyectos STEM como bálsamo labial y helado.</i> Ku biir Girl Scouts iyo saaxiibo samee iyo samee mashaariicda STEM.	Ms. Jinath

Registration Form / Forma de inscripción / Codsiga

Student Information / Información del estudiante / Akhbaarta ardayga

Student's Name _____ **Grade** _____
Nombre del estudiante / Magaca ardayga *Grado / Fasalka*

Home Address _____
Dirección / Cinwaanka guriga

Parent/Guardian's Name _____ **Phone #** _____
Nombre del padre o guardián / Magaca waalidka/masuulka *Número de teléfono / Telefoon lambarka*

Emergency Contact _____ **Phone #** _____
Otra persona en caso de emergencia / Cida lala xidhiidhayo xaaladaha degdega ah *Número de teléfono / Telefoon lambarka*

Transportation / Transportación / Gaadiidka

Check one / Marque uno / Mid dooro:

- My child will walk home from Jefferson at 5:25pm / *Mi hijo caminará a casa a las 5:25pm*
Ilmahaygu/cunugaygu wuu ka soo lugayanyaa Dugsiga Jefferson una soo lugayan donaa guriga 5:25pm
- My child will be picked up at Jefferson at 5:25pm / *Mi hijo será recogido a las 5:25pm*
Cunugayaga/Ilmahayga waa laga soo qaadi donaa Jefferson 5:25pm
- My child needs to take the bus home at 5:25pm / *Mi hijo necesita tomar el autobús escolar de las 5:25pm*
Cunugaygu/Ilmahaygu wax uu u baahan yahay in uu soo qaato baska oo guriga ku yimaado 5:25pm

Class Choices / Selección de clases / Fasalka

Write in your **top 2 choices** for each day you want your child attending After School. Please rank your choice so we can find the best fit for your child.

*Escriba sus **primeras dos elecciones** por cada día que quiere que su niño asista las actividades después de clases. Favor de ordenar sus elecciones para que podamos escoger la mejor clase para su niño.*

	___ Arts & Crafts (3-4) ___ Sports & Game (1-2) ___ Soccer (2-4) ___ Study Help (1-4)		___ Puppets On a Stick (1-2) ___ Lego Creations (3-4) ___ Read, Write, Sports (1-2) ___ Rink Rats: Hockey (3-5) ___ Study Buddies (1-4)		___ Artistic Creations (1-2) ___ Crafts & Cooking (3-4) ___ El Camino (1-3) ___ Breakdance (1-2) ___ Breakdance (3-4) ___ Jr. Gise/ Little Gems (1-3) ___ Girls Scouts (2-4)
Monday Lunes Isniin		Tuesday Martes Tlalaado		Wednesday miércoles Arbaca	

Walking Field Trips / Excursiones caminando / Safarada Socodka lagu tagayo

I understand that WALKING field trips within one mile of school grounds are a part of participating in Community Education programs. Necessary precautions and supervision will be provided.

Entiendo que las excursiones CAMINANDO dentro de una milla de la escuela pueden contar como parte de la participación en los programas de Minneapolis Community Education. Se proporcionará la supervisión y precauciones necesarias.

Waxaan fahansanahay safarada socodka lagu tagayo masaafada halka mayl wqaxaa laga yabaa in ay ka qeyb yihiin barnaamijka waxbarashada bulshada Minneapolis. Taxadarka lagama maarmaanka loo bahan yahay iyo kormeerida loo diyaariyey.

After School Activities Cancellation / Cancelación de actividades / Joojinta Howlaha Waxbarashada Galinka danbe

In the event of inclement or severe weather, the district will decide whether to cancel after school programs. In the event of cancellations, your child's school will contact families and notice will be posted on mpls.k12.mn.us. **When after school classes are cancelled your child will be sent home on their end of school day bus.**

*En caso de clima severo o inclemente, el distrito decidirá si cancela o no los programas para después de la escuela. En caso de cancelación, la escuela de su hijo/a se pondrá en contacto con las familias y se publicará un aviso en la siguiente web: mpls.k12.mn.us. **Cuando las clases sean canceladas, se enviará a casa a su hijo/a en su bus de final de día escolar.***

Hadii ay timaado xaalad cimilda aad u daran, Degmada waxay go'aamin doontaa in la joojiyo barnaamijyada dugsiga hadii ay dhacdo taas dugsiga ilmahaaga ayaa kula soo xiriiraya kuna qoridoona shabkadiisa mpls.k12.mn.us. *Marka fasalada waxbarashada galinka danbe la joojiyo ilmaha waxuu soo raacayaa baska caadiga.

Media Release / Medios de comunicación autorización para publicar / Sawir iyo fasaxa saxaafada

I give permission for my child to be **included in television or still photographs** representing Minneapolis Community Education Youth Enrichment. Photos/images may appear in newsletters, promotional brochures, on program websites and program materials.

*Doy mi permiso para que mi niño sea **incluido en la televisión o en fotografías** que representan los programas de Minneapolis Community Education. Las fotos/imágenes pueden aparecer en boletines, folletos informativos, en sitios del internet y materiales del programa.*

Waxaan ogoladay in uu ilmaheyga ka qeyb-qaato Macluumaadka xog ururinta ee la xiraara Adeegyada ay diyaariyaan Barnaamijka waxbarashada bulshada ee Minneapolis, iyo Warbixinada guud iyo djamaan qorsheynta barnaamijyada. Warbixinada aan ururino waxay Ahaan doonaan kuwo asturan.

Consent for Surveys / Publicación de encuesta y datos / Siideynta Macluumaadka Xog-ururinta

I give permission for my child to participate in informational surveys regarding the services provided by Minneapolis Community Education Youth Enrichment. All findings will be combined and reported group level. This could include the SAYO, class evaluations, focus groups, and teacher surveys. Information may be shared with Minnesota Department of Education, school district officials, community partners, and other person or entity authorized by federal or state law.

Doy permiso para que mi hijo/a participe en encuestas de información con respecto a los servicios proporcionados por Minneapolis Community Education. Todos los resultados serán combinados y reportados a nivel agregado. Esto podría incluir el SAYO, evaluaciones de clase, grupos focales y encuestas de maestros. La información puede ser compartida con el Departamento de Educación de Minnesota, funcionarios del distrito escolar, socios de la comunidad y otra persona o entidad autorizada por ley federal o estatal.

Waxaan u fasaxayaa cunuggeyga in uu ka qeyb-qaato macluumaadka xog-ururinta ee ku saabsan adeegyada waxbarashada bulshada Minneapolis. Dhammaan natiijooyinka ayaa la isku dari doonaa oo loo sheegi donaa iyadoo wadar ah. Waxaana ka mid noqon doona (SAYO), qiimeynta Fasalka, Kooxda xalinta, iyo xog-ururinta macalimiinta. Macluumaadka waxaa laga yabaa in lala wadaago Waaxda Waxbarashada Minnesota, Saraakiisha dugsiyada degmada, Xubnaha iskaashatada bulshada, shaqaalaha hay'ada loo ogol sharciga federalka ama gobolka.

Student Behavior / Comportamiento de estudiantes / Hab-dhaqanka Ardayga

In order to promote a safe and engaging environment, Community Education, Youth Enrichment, a program of Minneapolis Public Schools, conforms to the established behavior policies of the school site and the Minneapolis Public Schools Behavior Standards and Code of Conduct (P5200). If an incident does occur, Community Education staff will notify and work with families to develop reasonable next steps for the safety of all students and staff. This may include suspension or removal from the program without a refund. If a student is suspended from the school day it is also a suspension from Community Education Youth Enrichment.

Con el fin de promover un ambiente seguro y de participación, Minneapolis Community Education, un programa de Minneapolis Public Schools, se ajusta a las políticas de comportamiento establecidas por la escuela y a los Estándares de Comportamiento y Código de Conducta (P5200) de Minneapolis Public Schools. Si ocurriera un incidente, el personal de Minneapolis Community Education le notificaría y trabajaría con las familias para desarrollar pasos razonables para la seguridad de todos los estudiantes y personal. Esto puede incluir suspensión o remoción del programa, sin obtener reembolso completo. Si un estudiante es suspendido por el día escolar, eso también implica una suspensión de los Programas para la Juventud/Youth Programs de Minneapolis Community Education.

Si kor loogu qaado ammaanka iyo nabada una noqoto deegaan howl-gal leh, Waxbarashada bulshada Minneapolis iyo barnaamijyada Dugsiyada dadweynaha Minneapolis, Waxay xaqiijinayaa in la abuurto hab-dhaqanka waafaqsan sharciga xeerka anshaxa dugsiyada dadweynaha Minneapolis (P5200). Hadii ay dhacdo dhacaan, shaqaalaha waxbarashada Bulshada ayaa ogeysiin doona qoysaska ay la shaqeeyaan si loo horumarin lahaa talaabooyinka ay qaadidoonaan ee la xiriira ammaanka dhamaan ardayda iyo shaqaalaha. Tan waxaa ka mid noqon kara hakinta ama ganaaxa ama in barnaamijka u celiyo wixii qarasha ah oo buuxa. Hadii ardayga la ganaaxo maalmaha uu dugsiga jiro, waxaa kaloo laga ganaaxayaa barnaamijka dhalinyarada waxbarashada bulshada Minneapolis.

Health and Medical / *Salud y servicios médicos / Daryeelka iyo Caafimaadka*

School Health Services are not available during Before or After school. Parents/guardians are responsible for notifying the before/after school site coordinator for any special needs or medical conditions that impact their child's health, well-being, or involvement in activities. If your child may need to receive either prescribed or over-the counter medications while attending before/after school programming, you must complete an authorization form before medication can be dispensed. **Medication must be in the original packaging or prescription bottle.** All medication will be securely stored on-site.

Los Servicios de Salud Escolar no se encuentran disponibles antes o después de la escuela. Los padres o tutores son los responsables de notificar al Coordinador del lugar las necesidades especiales o condiciones médicas que afectan la salud, bienestar, o participación de sus hijos en actividades. Si su hijo/a necesita recibir medicamentos recetados o de libre venta mientras asiste a los programas para antes o después de la escuela, usted debe completar un formulario de autorización antes de que se le pueda administrar cualquier medicamento. Las medicinas tienen que encontrarse en su envase original. Todos los medicamentos serán almacenados bajo llave en el sitio del programa.

Adeegyada Caafimaadka ma shaqeyn doonaan xiliga waxbarashada galinka danbe iyo kan hore. Waalidka ama mas'uulka ardayga ayaa ka mas'uul ah inay ogoysiiyaan iskuduwaha barnaamijka xaalada caafimaadka ardayga saameynta ku yeelan Kara ilmahooda, iyo ka qeyb-galka howlaha. Waalidiinta ama mas'uulka ardayga ayaa ka mas'uul ah in warbixinadu yihiin kuwo sax ah. Waxaana laga codsanayaa qoyska in kulan la sameeyo si looga xaajoodo sida wax laysla meel dhigi lahaa xaalada ardayga. Hadii uu ilmaha qaato daawooyinka uu dhaqtarka usoo qoray ama kuwa "over-the-counter medication" oo uu rabo in uu sii qaato daawooyinka inta uu ku jiro barnaamijka waxbarashada galinka danbe iyo kan hore, waxaa waajib ah in uu waalidka ardayga buuxiyo foomka ogolaanshaha. Daawooyinka waa inay ku jiraan aslaka dhaladii ama baakadii ay ku yimaadeen. Dhamaan daawooyinka waxaa lagu keydin doonaa goob ammaan ah.

Does your child have medical or special needs (allergies, asthma, an IEP, curb-to-curb bussing, medical conditions)? If yes, please describe.

¿Tiene su niño alguna necesidad médica o necesidades especiales (es decir alergias, asma, problemas de aprendizaje, condiciones médicas especiales, etc.)? Si es sí, por favor describa.

Ilmahaagu/cunugaagu ma qabaa baahi gaar ah ama midcaafimaad, iwm, (sida, xasaasiyad, neef/ xiiq, naafada waxbarashada, xaalad caafimaad iwm.)? Hhadii haa ay tahay fadlan sharax.

Yes / Sí / Haa: _____

No / Maya

Will your child require any medications during programming, including inhalers or EpiPens? / *¿Requerirá su hijo/a algún medicamento durante la programación, incluyendo inhaladores o EpiPens?* / Cunugga ma u baahnaan doonaa daawooyinka inta uu socdo barnaamijka, sida daawada neefta, EpiPens?

Yes / Sí / Haa

No / Maya

Signature / *Firma / Saxiixa*

By signing, I certify that I have fully read, understand and will agree to the terms and policies outlined above. My child has my consent to attend Community Education extended day programs. I consent to my child attending and do not hold Special School District #1 (Minneapolis Public Schools) responsible or liable for accidents, or loss or damage of property. **If you do not give permission for any of the above polices listed above, please contact the Community Education Coordinator.**

Al firmar, certifico haber leído y entendido completamente, y estar de acuerdo con los términos y políticas que han sido señalados anteriormente. Mi hijo/a tiene mi consentimiento para asistir a los programas de día extendido de Community Education. Doy mi consentimiento para que mi hijo/a asista y no hago responsable al Distrito Escolar Especial #1 (Escuelas Públicas de Minneapolis) por los accidentes, la pérdida o daño a la propiedad. Si usted no da su permiso para alguna de las políticas anteriores, por favor contacte al coordinador de Minneapolis Community Education.

Hadii aadan u ogolaan sharciyada aan kor kusoo xusanay. Fadlan la soo xiriiir isku-duwaha waxbarashada bulshada ee Minneapolis. Waxaan u ogolaaday cunugayga. ilmahayga in uu ka qayb qaato oo uu joogo saacaddo dheraad ah waxbaradhada loogu kobcinaayo aqoontiisa. Waxaan kaloo u ogolaaday cunugayga. ilmahayga uu joogo saacadaha dheraadka ah iyada oo ayna masuul ka noqoneyn mnneapolis public schools wixii Alaab ah oo la lumiyo ama la jabiyo inta u socdo cashardan dheraadka ah SIDOO KAIE Iskuulka masuul kama aha wixii dhawaca ee soo gaadha ilmaha sii joogaya sacadaha dheraadka ah. Hadii aad saxiixdo waxaad cadeynaysaa in aad si hufan u aqriday, oo aad fahantay oo aad aqbashay xeerarka iyo sharciyada aan kuor ku soo xusanay.



Signature of parent/guardian _____

Firma del padre o guardian / Saxiixa waalidka/masuulka

Date _____

Fecha / Taariikhda